

ROMÂNĂ

CAIETUL PENTRU PĂRINȚI AL ORAȘULUI GRAZ

Un material auxiliar
de comunicare pentru școli

GRAZ
INTEGRATION

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	4
Einleitende Worte	5
Formulare, Ansuchen	6
Daten des Kindes.....	6
Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten.....	7
Wohnungswechsel.....	7
Urlaubsansuchen.....	8
Zeugnisformular/Lehrplan.....	9
Freigegegenstände/Unverbindliche Übungen.....	12
Beurteilung.....	13
Schulbesuchsbestätigung.....	13
Physische und psychische Gesundheit	14
Hygiene.....	14
Krankheitsverdacht.....	14
Rauchverbot.....	14
Vorsicht „Laus-Alarm“.....	15
Zeckenschutzimpfung.....	16
Schulsozialarbeit.....	17
Schulpsychologie.....	18
Kontakt mit Eltern	19
Einladung zum Gespräch.....	19
Leistungsbeurteilung.....	20
Klassenforum.....	20
Elternsprechtage.....	21
Elternabend.....	22
Einladung/Vorladung in die Direktion.....	22
Elternverein – Information.....	23
Mitteilungsheft/Elternheft.....	23
Pünktlichkeit.....	23

In unserem Elternheft finden Sie Informationen zu den häufigsten Themen der Eltern-Schule Kommunikation. Die Texte dienen als Kommunikationshilfe – ihre Übernahme im Wortlaut stellt für PädagogInnen keine Verpflichtung dar. Die Abteilung für Bildung und Integration der Stadt Graz ist bei Erstellung der Inhalte um größtmögliche Sorgfalt bemüht. Es kann jedoch keinerlei Haftung für Richtigkeit, Vollständigkeit oder Aktualität übernommen werden. Wir behalten uns auch ausdrücklich das Recht vor, Teile des Elternheftes jederzeit zu verändern, zu ergänzen oder zu löschen.

CUPRINS

Cuvânt înainte	4
Introducere	5
Fișe, cereri	6
Datele copilului.....	6
Documente lipsă/Date lipsă.....	7
Schimbarea domiciliului.....	7
Cerere de învoire.....	8
Fișă cu materii studiate/Programă de învățământ.....	9
Discipline opționale/exerciții opționale.....	12
Evaluare.....	13
Confirmarea frecvenței școlii.....	13
Sănătate fizică și psihică	14
Igienă.....	14
Suspiciune de boală.....	14
Interdicție de fumat.....	14
Precauție asociată unei „alarme de păduchi“.....	15
Vaccinare împotriva căpușelor.....	16
Muncă socială educațională.....	17
Psihologie educațională.....	18
Interațiunea cu părinții	19
Invitație la discuție.....	19
Evaluarea rezultatelor.....	20
Forum la nivel de clasă.....	20
Zi de conversație cu părinții.....	21
Seara părinților.....	22
Invitație/somație din partea directorului/directoarei.....	22
Asociația de părinți – Informații.....	23
Caiet de comunicări/Caiet pentru părinți.....	23
Punctualitate.....	23

În caietul nostru pentru părinți găsiți informații privind cele mai frecvente teme ale comunicării părinți-școală. Textele servesc drept material auxiliar pentru comunicare - pedagogii nu sunt obligați să reproducă întocmai conținutul acestora. Departamentul pentru educație și integrare al orașului Graz acordă o grijă maximă la întocmirea conținutului. Totuși nu poate fi asumată niciun fel de răspundere pentru corectitudinea, integralitatea sau actualitatea acestuia. Ne rezervăm de asemenea dreptul exclusiv de a modifica, completa sau șterge în orice moment părți din caietul pentru părinți.

Schulveranstaltungen/Schulbezogene Veranstaltungen	24
Wandertag.....	24
Exkursion.....	25
Theater oder Kino.....	25
Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche.....	26
Eislaufen/Schwimmen.....	26
Den Unterricht betreffend	27
Sprechstunde.....	27
Geldbeträge.....	27
Förderunterricht.....	28
Unterrichtsbeginn, -schluss.....	28
Ferientermine.....	29
Deutschförderung.....	29
Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin.....	29
Schularbeitstermine.....	30
Hausübungen/Hausaufgaben.....	31
Entschuldigungsschreiben.....	31
Fehlende Entschuldigung.....	32
Schulsachen.....	32
Schulsachen für den Werkunterricht.....	33
Unterrichtsmaterialien.....	34
Einverständniserklärung Bildaufnahmen.....	35
Sonstiges	36
Schulfest/Abschlussfest.....	36
Schulmilch, Milch.....	36
Glossar	37
Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft.....	37

Evenimente școlare/evenimente organizate de școală	24
Drumeție.....	24
Excursie.....	25
Teatru sau cinematograf.....	25
Lecție de schiat, săptămână sportivă, tabără școlară.....	26
Patinaj/înot.....	26
Informații privind cursurile	27
Program de consultații medicale.....	27
Remunerajii.....	27
Curs de aprofundare.....	28
Începerea/încheierea cursurilor.....	28
Datele vacanțelor.....	29
Aprofundarea limbii germane.....	29
Elev cu situație specială.....	29
Date pentru teste.....	30
Exerciții pentru acasă/teme pentru acasă.....	31
Scrisoare de motivare a absențelor.....	31
Lipsa motivării absenței.....	32
Rechizite școlare.....	32
Rechizite școlare pentru cursurile de lucru manual.....	33
Materiale pentru cursuri.....	34
Declarație de consimțământ privind înregistrarea imaginilor.....	35
Diverse	36
Festivitate școlară/festivitate de încheiere.....	36
Lapte oferit la școală, lapte.....	36
Glosar	37
Cei mai importanți termeni din caietul pentru părinți.....	37

VORWORT

Liebe Lehrer und Lehrerinnen,
liebe Eltern,
liebe Erziehungsberechtigte!

Die Zusammenarbeit von Eltern und Lehrern beziehungsweise Lehrerinnen ist ein zentraler Faktor für eine erfolgreiche Schullaufbahn von Kindern. In unseren Schulen sind Eltern herzlich willkommen und ihre Beteiligung an der Bildung ihrer Kinder ist den Pädagogen und Pädagoginnen ein großes Anliegen. Guter Kontakt, Interesse an der Entwicklung der Kinder und regelmäßige Gespräche unterstützen die Schüler und Schülerinnen beim Lernen. Insbesondere auch das Mitteilungsheft ist ein unverzichtbares Instrument, wenn es um die Kommunikation zwischen Schule und Erziehungsberechtigten geht. Mir als Bildungs- und Integrationsstadtrat ist es wichtig, dass alle Väter und Mütter bzw. Erziehungsberechtigte, das Mitteilungsheft gut nutzen können. Daher wurden die wichtigsten Mitteilungen aus dem Pflichtschulbereich gesammelt und in 13 Sprachen übersetzt.

Das vorliegende aktualisierte „Elternheft“ soll einen Beitrag zu einem besseren Verständnis und Miteinander leisten. Letztendlich geht es darum, gemeinsam die Talente der Kinder aktiv zu fördern.

Ihr

Kurt Hohensinner, MBA

Stadtrat für Bildung, Integration, Sport, Soziales, Jugend und Familie

CUVÂNT ÎNAINTE

Stimați profesori,
stimați părinți
și tutori!

Colaborarea dintre părinți și profesori reprezintă un factor central pentru un traseu educațional de succes al copiilor. Părinții sunt bineveniți în școlile noastre, iar implicarea dumneavoastră în educația copiilor dumneavoastră este deosebit de importantă pentru pedagogi. Implicarea și interesul acordate dezvoltării copiilor și comunicarea constantă sprijină elevii în cadrul procesului de învățare. În ceea ce privește comunicarea între școală și tutori, caietul de comunicări reprezentă, de asemenea, un instrument indispensabil. Pentru mine, în calitate de consilier local pentru integrare și educație, este important ca toți tații și toate mamele, respectiv tutorii, să poată utiliza caietul de comunicări în mod corespunzător. Astfel, au fost selectate cele mai importante comunicări de la nivelul instituțiilor de învățământ obligatoriu și au fost traduse în 13 limbi.

„Caietul pentru părinți” pus la dispoziție într-o formă actualizată trebuie să contribuie la o mai bună înțelegere și colaborare. În cele din urmă, este vorba despre o colaborare în scopul dezvoltării în mod activ a aptitudinilor copiilor.

Cu stimă

Kurt Hohensinner, Master în administrarea afacerilor

Consilier pentru educație, integrare, sport, politici sociale, tineret și familie

EINLEITENDE WORTE

Das vorliegende „**Elternheft der Stadt Graz**“ wurde vom Geschäftsbereich Integration in Zusammenarbeit mit Professorin Katharina Lanzmaier-Ugri erarbeitet und gemeinsam mit Direktor Alexander Loretto aktualisiert.

Kommunikation ist ein wesentlicher Bestandteil der täglichen Arbeit von Pädagogen und Pädagoginnen. Spätestens mit dem Schuleintritt ihres Kindes zeigt sich, dass der Kontakt von Eltern zur Institution Schule wichtig für den Schulerfolg ist. Eltern bzw. Erziehungsberechtigte sind die wichtigsten Bezugspersonen für Schulkinder. Durch ihre Einbindung können Bildungsmaßnahmen möglichst nachhaltig und wirkungsvoll umgesetzt werden. Eine gute Kommunikation schließt nicht nur Informationslücken, sondern Eltern entwickeln auch ein größeres Verständnis für das Schulleben, und gegenseitiges Vertrauen wird gestärkt.

Das Mitteilungsheft ist ein wichtiges Element in der Kommunikation zwischen Schule und Eltern/Erziehungsberechtigten. Die **wichtigsten Mitteilungsvorlagen**, die in der Pflichtschule vorkommen können, wurden von uns gesammelt und in **sechs Bereiche** gegliedert.

Neben Deutsch wurde das „Elternheft der Stadt Graz“ in weitere **13 Sprachen** übersetzt. Am Ende findet sich eine Übersicht über die **wichtigsten Begriffe**, die im Elternheft vorkommen. Wir hoffen, dass es Pädagogen und Pädagoginnen in ihrer täglichen Arbeit und in der Kommunikation mit den Eltern eine Unterstützung ist.

Wir wünschen ein erfolgreiches Schuljahr!
Ihr Team des Geschäftsbereiches Integration

INTRODUCERE

Acest „**caiet pentru părinții din orașul Graz**“ a fost realizat de către departamentul de integrare în colaborare cu doamna profesoară Katharina Lanzmaier-Ugri, licențiată în științele educației, și actualizat împreună cu dl. director Alexander Loretto.

Comunicarea reprezintă o parte semnificativă a activității zilnice a pedagogilor. Odată cu înscrierea copilului la școală, părinților li se indică clar că interacționarea cu instituția de învățământ este importantă pentru succesul educațional. Părinții, respectiv tutorii, sunt cele mai importante persoane de referință pentru școlari. Implicarea acestora poate avea un efect persistent și eficient asupra acțiunilor de educare. O bună comunicare nu numai că umple golurile de informații, ci îi ajută pe părinți să înțeleagă mai bine viața de școlar și consolidează încrederea reciprocă.

Caietul de comunicări reprezintă un element important în cadrul comunicării dintre școală și părinți/tutori. Am selectat **cele mai importante modele de comunicări** care se pot regăsi în instituțiile de învățământ obligatoriu și le-am împărțit în **șase categorii**.

Pe lângă limba germană, „caietul pentru părinții din orașul Graz“ a mai fost tradus în alte **13 limbi**.

La final, veți găsi o vedere de ansamblu asupra **celor mai importanți termeni** care se regăsesc în caietul pentru părinți. Sperăm să constituie un ajutor pentru pedagogi în cadrul activității zilnice și al comunicării cu părinții.

Vă dorim un an școlar de succes!
Echipa dumneavoastră din cadrul departamentului de integrare

FORMULARE, ANSUCHEN

Daten des Kindes

Name des Kindes

Adresse

Geburtsdatum, -ort Staatsbürgerschaft

Muttersprache Religionsbekenntnis

Name, Beruf, Adresse des Vaters

..... Kind bei Vater mitversichert

Name, Beruf, Adresse der Mutter

..... Kind bei Mutter mitversichert

Krankenkasse & Versicherungsnummer

 zu Hause  Arbeitsplatz

Besuch eines Kindergartens ja nein Wo?

Besuch einer Vorschulklasse ja nein Wo?

a. o. Schüler / Schülerin ja nein

Angabe der Schullaufbahn

Mein Kind reagiert auf bestimmte Substanzen allergisch:

ja nein Wenn ja, auf welche:

.....

Unterschrift

FORMULARE, CERERI

Datele copilului

Numele copilului

Adresa

Data și locul nașterii Naționalitate

Limba maternă Confesiunea religioasă

Numele, profesia, adresa tatălui

..... Copil co-asigurat de tată

Numele, profesia, adresa mamei

..... Copil co-asigurat de mamă

Casa de asigurări de sănătate + numărul de asigurare

 la domiciliu  locul de muncă

Frecvențează grădinița da nu Unde?

Frecvențează clasa pregătitoare da nu Unde?

Indicat de elev da nu

Informații despre traseul educațional

Copilul meu prezintă reacții alergice la anumite substanțe:

da nu Dacă da, la care:

.....

Semnătura

Fehlende Unterlagen/Fehlende Daten

Bitte bringen Sie folgende/noch fehlende Unterlagen in die Schule:

- Geburtsurkunde
- Staatsbürgerschaftsnachweis
- Reisepass
- Meldezettel
- Zeugnisse
- E-Card bzw. Versicherungsnummer
- Taufschein
- Impfnachweis

.....
Unterschrift

Wohnungswechsel

Ab dem werde ich in
wohnen.

Die neue Adresse lautet

.....

.....
Unterschrift

Zur Bekanntgabe eines neuen Wohnsitzes legen Sie bitte
den neuen Meldezettel in der Schule vor.

Documente lipsă/Date lipsă

Vă rugăm să aduceți documentele următoare/lipsă la școală:

- Certificat de naștere
- Certificat de cetățenie
- Pașaport
- Fișă de înregistrare
- Certificate
- Card electronic, respectiv număr de asigurare
- Certificat de botez
- Carnet de vaccinuri

.....
Semnătura

Schimbarea domiciliului

Începând de la voi locui în

Noua adresă este

.....

.....
Semnătura

Pentru aducerea la cunoștință a unui nou domiciliu, vă rugăm să prezentați
noua fișă de înregistrare la școală.

Urlaubsansuchen

Ich (Name und Adresse des/der Erziehungsberechtigten)

.....

.....

ersuche um Bewilligung des Fernbleibens vom Unterricht für

meinen Sohn meine Tochter

.....

der Klasse für die Zeit vom

bis

Begründung:

.....

.....

.....

Unterschrift

Cerere de învoire

Subsemnatul/subsemnata, (numele și adresa tutorelui)

.....

.....

solicit aprobarea învoirii de la cursuri a

fiului meu fiicei mele

.....

din clasa în perioada de la

până la

Motivare:

.....

.....

.....

Semnătura

Zeugnisformular/Lehrplan

Gegenstände in der Pflichtschule

Pflichtgegenstände: Der Unterricht ist verpflichtend und es erfolgt eine Beurteilung.

Freigegegenstände: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt eine Beurteilung.

Verbindliche Übungen: Die Teilnahme ist verpflichtend und es erfolgt keine Beurteilung.

Unverbindliche Übungen: Die Teilnahme ist nur nach Anmeldung des Kindes für ein Schuljahr verpflichtend. Es erfolgt keine Beurteilung.

Volksschule – Vorschulstufe:

Religion

Sachbegegnung

Verkehrserziehung

Sprache und Sprechen, Vorbereitung auf Lesen und Schreiben

Mathematische Früherziehung

Singen und Musizieren

Rhythmisch-musikalische Erziehung

Bildnerisches Gestalten

Werkerziehung

Bewegung und Sport

Spiel

Fișă cu materii studiate/Programă de învățământ

Discipline în instituțiile de învățământ obligatoriu

Discipline obligatorii: Cursul este obligatoriu și este urmat de o evaluare.

Discipline opționale: Participarea este obligatorie pentru un an școlar doar după înscrierea copilului. Este urmată de o evaluare.

Exerciții obligatorii: Participarea este obligatorie și este urmată de o evaluare.

Exerciții opționale: Participarea este obligatorie pentru un an școlar doar după înscrierea copilului. Nu este urmată de o evaluare.

Ciclu primar - nivel pregătitor:

Religie

Interacțiunea cu obiecte

Educație rutieră

Pregătirea competențelor lingvistice prin citit și scris

Pregătirea timpurie în domeniul matematicii

Muzică

Educație muzicală și ritmică

Arte vizuale

Lucru manual

Educație fizică și sport

Jocuri

Volksschule 1.–4. Stufe:

Pflichtgegenstände:

Religion
Sachunterricht
Deutsch, Lesen, Schreiben
Mathematik
Musikerziehung
Bildnerische Erziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Bewegung und Sport

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung

Förderunterricht nach Bedarf

Unverbindliche Übungen:

Chorgesang
Spielmusik
Bewegung und Sport
Darstellendes Spiel
Musikalisches Gestalten
Bildnerisches Gestalten
Lebende Fremdsprache
Interessen- und Begabungsförderung
Muttersprachlicher Unterricht

Ciclu primar, clasele 1-4:

Discipline obligatorii:

Religie
Cunoștințe științifice elementare
Limba germană, citire, scriere
Matematică
Muzică
Educație plastică
Lucru manual
Educație fizică și sport

Exerciții obligatorii:

Limbă străină modernă
Educație rutieră

Curs de aprofundare în funcție de necesitate

Exerciții opționale:

Cor
Joacă prin muzică
Educație fizică și sport
Actorie
Creativitate muzicală
Sculptură
Limbă străină modernă
Promovarea intereselor și talentului
Curs de limbă maternă

Weitere Gegenstände in der Allgemeinen Sonderschule und Neuen Mittelschule (NMS)

Pflichtgegenstände:

Lebende Fremdsprache
Geschichte und Sozialkunde/Politische Bildung
Geographie und Wirtschaftskunde
Geometrisches Zeichnen
Biologie und Umweltkunde
Physik
Chemie
Ernährung und Haushalt

Verbindliche Übungen:

Lebende Fremdsprache
Verkehrserziehung
Berufsorientierung

Unverbindliche Übungen:

Verkehrserziehung
Technisches Werken/Textiles Werken
Einführung in die Informatik
Lebende Fremdsprache
Schach

Discipline suplimentare în învățământul special general și noul ciclu gimnazial (NMS)

Discipline obligatorii:

Limbă străină modernă
Istorie și științe sociale/educație politică
Geografie și științe economice
Desen geometric
Biologie și științele naturii
Fizică
Chimie
Nutriție și activități gospodărești

Exerciții obligatorii:

Limbă străină modernă
Educație rutieră
Orientarea profesională

Exerciții opționale:

Educație rutieră
Lucru manual
Introducere în informatică
Limbă străină modernă
Șah

Freigegegenstände – mit Beurteilung /Unverbindliche Übungen

An unserer Schule gibt es folgende kostenlose Angebote:

Schulchor am von bis Uhr.

Blockflötenunterricht am von bis Uhr.

Bewegung und Sport am von bis Uhr.

Fussball/Volleyball/Basketball am von bis Uhr.

Interessen- und Begabungsförderung am von bis
..... Uhr.

Darstellendes Spiel am von bis Uhr.

Schach am von bis Uhr.

Ich melde mein Kind zu folgenden Freigegegenständen/Unverbindlichen Übungen an:

.....

Nach der Anmeldung ist die Teilnahme für ein Schuljahr verpflichtend.

.....

Unterschrift

Disziplne opționale – cu evaluare /exerciții opționale

Școala noastră pune la dispoziție următoarele oferte gratuite:

Cor școlar pe data de de la ora până la ora

Curs de flaut dulce

pe data de de la ora până la ora

Educație fizică și sport

pe data de de la ora până la ora

Fotbal/volei/baschet

pe data de de la ora până la ora

Promovarea intereselor și talentului

pe data de de la ora până la ora

Actorie pe data de de la ora până la ora

Șah pe data de de la ora până la ora

Îmi înscriu copilul la următoarele discipline/exerciții opționale:

.....

După înscriere, participarea este obligatorie pentru un an școlar.

.....

Semnătura

Beurteilung

Die Leistung wird mit folgenden Noten beurteilt:

- Sehr gut (1)
- Gut (2)
- Befriedigend (3)
- Genügend (4)
- Nicht genügend (5)

Das Verhalten:

- Sehr zufriedenstellend
- Zufriedenstellend
- Wenig zufriedenstellend
- Nicht zufriedenstellend

Schulbesuchsbestätigung

Außerordentliche Schüler und Schülerinnen erhalten am Ende des ersten Semesters eine Schulanmeldung. Am Ende des Schuljahres (oder wenn sie vorzeitig die Schule verlassen) erhalten sie eine Schulbesuchsbestätigung, in der ihre Leistung beurteilt wird. Keine Leistungsbeurteilung erhalten sie in den Gegenständen, in denen sie auf Grund mangelnder Deutschkenntnisse die entsprechende Leistung nicht erbringen können.

Evaluare

Performanța a fost evaluată prin intermediul următoarelor calificative:

- Foarte bine (1)
- Bine (2)
- Satisfăcător (3)
- Suficient (4)
- Insuficient (5)

Comportamentul:

- Foarte satisfăcător
- Satisfăcător
- Sub satisfăcător
- Nesatisfăcător

Confirmarea frecvenței școlii

Elevii cu situație specială primesc la finalul primului semestru o notificare din partea școlii. La finalul anului școlar (sau în cazul părăsirii timpurii a școlii), aceștia primesc o confirmare a frecvenței școlii, prin care le sunt evaluate performanțele. Nu se realizează evaluarea performanțelor pentru disciplinele în cazul cărora nu s-au putut atinge rezultatele corespunzătoare din cauza cunoștințelor insuficiente de limba germană.

PHYSISCHE UND PSYCHISCHE GESUNDHEIT

Hygiene

Wir ersuchen Sie höflich, bei Ihrem Kind auf regelmäßige Körperpflege zu achten, damit der Kontakt mit den Mitschülern und Mitschülerinnen nicht leidet.

.....
Unterschrift

Krankheitsverdacht

Wir glauben, dass Ihr Kind krank ist. Wir bitten Sie daher, mit Ihrem Kind einen Arzt/eine Ärztin aufzusuchen.

.....
Unterschrift

Rauchverbot

Das Rauchen ist in der Schule sowie auf schulischen Freiflächen für alle ausnahmslos verboten. Eine Missachtung des Rauchverbotes ist eine Verwaltungsübertretung, für die eine Geldstrafe verhängt werden kann.

SĂNĂTATE FIZICĂ ȘI PSIHICĂ

Igienă

Dorim să vă solicităm în mod politicos să acordați o atenție constantă igienei corporale a copilului dumneavoastră, pentru a nu deranja colegii atunci când intră în contact cu aceștia.

.....
Semnătura

Suspiciune de boală

Credem că fiul/fiica dumneavoastră este bolnav/bolnavă. De aceea vă rugăm să mergeți cu copilul dumneavoastră la medic.

.....
Semnătura

Interdicție de fumat

În incinta școlii, precum și în spațiile școlare în aer liber, fumatul este interzis tuturor, fără excepție. Nerespectarea interdicției de fumat constituie o infracțiune administrativă pentru care se poate dispune o amendă.

Vorsicht „Laus-Alarm“

Information an die Eltern: Vorsicht, in der Klasse/Schule besteht vereinzelt Verdacht auf Kopfläuse.

Liebe Eltern,
besonders zu Schulbeginn im Herbst und im Frühling haben Kopfläuse Hochsaison. Die kleinen Tiere sind jedoch ungefährlich und übertragen auch keine Krankheiten. Ihr Auftreten hat nichts mit mangelnder Hygiene zu tun. Sie verbreiten sich rasch von Kopf zu Kopf und fühlen sich auch auf den saubersten Köpfen wohl.

Wichtig ist, dass man die Läuse schnell wieder los wird. Sobald bei Ihrem Kind, in seinem Freundeskreis oder bei Schul- und Spielkameraden Läuse entdeckt werden, gilt es daher, rasch zu handeln.

Sobald man Kopfläuse entdeckt hat, sollte umgehend eine äußerliche Behandlung mit einem guten Anti-Laus-Mittel erfolgen.

Lassen Sie sich dazu am besten bei der Auswahl des geeigneten Mittels in der Apotheke oder von einem Arzt/einer Ärztin beraten. Fragen Sie nach, was bei der Anwendung besonders zu beachten ist.

Auch sollten alle anderen Familienmitglieder auf Lausbefall untersucht und bei Bedarf sofort mitbehandelt werden.

Haben Sie bitte keine falsche Scham und informieren Sie bitte unverzüglich die Schule, wenn Sie bei Ihrem Kind Läuse entdeckt haben, damit auch andere Kinder möglichst rasch auf Lausbefall kontrolliert werden können!

Vielen Dank!

.....
Unterschrift

Precauție asociată unei „alarme de păduchi“

Informații pentru părinți: Atenție, există o suspiciune de păduchi de cap în clasă/școală.

Stimați părinți,
păduchii de cap apar mai frecvent în special la începutul anului școlar, toamna și primăvara. Micile insecte nu sunt periculoase și, de asemenea, nu transmit nicio boală. Apariția acestora nu este asociată igienei incorecte. Aceștia se răspândesc rapid de la cap la cap și se simt foarte bine chiar și pe cele mai curate capete.

Este **important** să se scape de ei rapid. În cazul în care se descoperă că există păduchi în cercul de prieteni al copilului dumneavoastră, în rândul prietenilor de joacă sau al celor de la școală, această situație trebuie gestionată imediat.

Dacă unul din copii este infestat cu păduchi de cap, trebuie efectuat imediat un tratament extern cu o soluție eficientă împotriva păduchilor.

În acest sens, atunci când alegeți soluția adecvată, este indicat să luați în considerare sfatul farmacistului sau al unui medic. Adresați întrebări suplimentare despre aspectele importante în timpul utilizării.

De asemenea, dacă este nevoie, în cazul unei infestări cu păduchi de cap, toți ceilalți membri ai familiei trebuie examinați și tratați imediat.

Nu trebuie să vă fie rușine și trebuie să informați imediat școala în cazul în care descoperiți infestarea cu păduchi a copilului dumneavoastră, pentru a putea verifica cât mai repede posibil dacă sunt infestați și alți copii!

Vă mulțumim!

.....
Semnătura

Zeckenschutzimpfung

Die Schulleitung setzt Sie davon in Kenntnis, dass in der Schule eine Impfkaktion gegen FSME („Zeckenschutzimpfung“) stattfindet.

Da die Teilnahme an Lehrausgängen, Wandertagen und anderen Schulveranstaltungen VERPFLICHTEND ist, sollten Sie die Impfung im Interesse Ihres Kindes vornehmen lassen.

Am findet in der Schule eine freiwillige Zeckenschutz-Impfkaktion statt.

Die Impfung kostet €,- .

Bitte geben Sie diesen Betrag Ihrem Kind am in die Schule mit.

Bitte vergessen Sie nicht am Tag der Impfkaktion Ihrem Kind die unterschriebene Einverständniserklärung, den Impfpass und das Geld mitzugeben!

.....

Unterschrift

Vaccinare împotriva căpușelor

Conducerea școlii vă aduce la cunoștință faptul că în școală se organizează o acțiune de vaccinare împotriva FSME („vaccinare împotriva căpușelor“).

Deoarece participarea la excursiile organizate în afara școlii, la drumeții și la alte evenimente școlare este OBLIGATORIE, pentru binele copilului dumneavoastră, acesta trebuie să fie vaccinat.

Pe, școala organizează o acțiune de vaccinare voluntară împotriva căpușelor.

Vaccinarea costă €.

Vă rugăm să transmiteți această sumă de bani către școală prin intermediul copilului

dumneavoastră până pe

În ziua în care este organizată acțiunea de vaccinare, vă rugăm să nu uitați să aduceți pentru copilul dumneavoastră declarația de consimțământ semnată, certificatul de vaccinări și banii!

.....

Semnătura

Schulsozialarbeit

An unserer Schule gibt es in diesem Schuljahr ein Angebot der Schulsozialarbeit. Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterinnen arbeiten direkt an der Schule und unterstützen Kinder, Eltern und Lehrer/Lehrerinnen während des Schuljahres. Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.

Die Schulsozialarbeit unterstützt Sie und Ihr Kind zum Beispiel bei folgenden Anliegen:

- Wenn sich Ihr Kind in einer schwierigen Situation befindet, sich über etwas Sorgen macht oder mit jemandem sprechen möchte.
- Wenn Sie Unterstützung bei Formularen benötigen.
- Wenn Sie Fragen zum österreichischen Schulsystem, zu Deutschkursen, Nachhilfe-, Freizeit- oder Ferienangeboten haben.
- Wenn es Konflikte mit Lehrern/Lehrerinnen oder anderen Schülern/Schülerinnen gibt.

Die Schulsozialarbeit führt auch Workshops in Schulklassen durch und bietet regelmäßig und kostenlos Aktivitäten am Nachmittag zur Freizeitgestaltung an.

Wenn Sie oder Ihr Kind Sorgen oder Probleme haben und Hilfe benötigen, können Sie sich an den Klassenlehrer/die Klassenlehrerin oder an die Schulsozialarbeit wenden:

.....

.....

Muncă socială educațională

Anul acesta există în școala noastră o ofertă de muncă socială educațională. Lucrătorul social educațional lucrează direct în școală și sprijină copiii, părinții și profesorii în timpul anului școlar. Oferta este gratuită, benevolă și confidențială.

Departamentul pentru munca socială educațională vă sprijină pe dumneavoastră și pe copilul dumneavoastră, de exemplu cu privire la următoarele preocupări:

- Atunci când copilul dumneavoastră se află într-o situație dificilă, este îngrijorat de anumite lucruri sau dorește să discute cu cineva.
- Atunci când aveți nevoie de sprijin privind fișele.
- Atunci când aveți întrebări cu privire la sistemul școlar austriac, cursurile de limba germană, cursurile suplimentare, ofertele pentru timpul liber și vacanțe.
- Atunci când există conflicte cu profesorii sau alți elevi.

Departamentul pentru munca socială educațională organizează de asemenea ateliere în sălile de clasă și oferă regulat și gratuit activități de după-amiază pentru petrecerea timpului liber.

Dacă dumneavoastră sau copilul dumneavoastră sunteți îngrijorat sau aveți probleme și aveți nevoie de ajutor, vă puteți adresa către dirigintele clasei sau către departamentul pentru munca socială educațională:

.....

.....

Schulpsychologie

Um einige Fragen zum Verhalten/zur schulischen Leistung Ihres Kindes

.....,

zu klären, würden wir gerne den Schulpsychologen/die Schulpsychologin zu Rate ziehen. Dafür müsste eine schulpsychologische Untersuchung Ihres Kindes durchgeführt werden. Sie werden über die Fragen, die die Schule an den Schulpsychologen/die Schulpsychologin richtet, genau informiert. Sie haben natürlich die Möglichkeit, vor und nach der Untersuchung mit dem Schulpsychologen/der Schulpsychologin zu sprechen.

Ich bin mit der schulpsychologischen Untersuchung meines Kindes,

Schüler Schülerin der Klasse einverstanden.

Über die Ergebnisse der Untersuchung dürfen auch informiert werden:

Schulleitung	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Lehrer/Lehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Beratungslehrer/Beratungslehrerin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Schulsozialarbeiter/Schulsozialarbeiterin	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein
Sozialarbeiter/Sozialarbeiterin des Jugendamtes	<input type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein

Datum

.....

Unterschrift

Psihologie educațională

Pentru a răspunde la anumite întrebări privind comportamentul/prestația școlară a copilului dumneavoastră

.....,

recomandăm cu plăcere consultarea psihologului școlar. Pentru aceasta, trebuie efectuat un consult școlar psihologic al copilului dumneavoastră. Veți fi informat cu exactitate asupra întrebărilor pe care școala le adresează psihologului școlar. Bineînțeles că aveți posibilitatea de a discuta cu psihologul înainte sau după consult.

Sunt de acord cu consultul psihologic școlar al copilului meu,

Elevul Eleva din clasa

Pot fi de asemenea informați despre rezultatele consultului:

Conducerea școlii	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nu
Profesorul	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nu
Profesorul consilier școlar	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nu
Lucrătorul social educațional	<input type="checkbox"/> da	<input type="checkbox"/> nu

Data

.....

Semnătura

KONTAKT MIT ELTERN

Einladung zum Gespräch

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

- Der Schulpsychologe/die Schulpsychologin
 - Der Beratungslehrer/die Beratungslehrerin
 - Der Schularzt/die Schulärztin
 - Der Sozialarbeiter/die Sozialarbeiterin
 - Der Direktor/die Direktorin
- möchte gerne mit Ihnen sprechen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

- Ich kann zu diesem Termin in die Schule kommen.
- Ich kann diesen Termin leider nicht wahrnehmen und bitte daher um einen neuen Termin.

.....
Unterschrift

INTERACȚIUNEA CU PĂRINȚII

Invitație la discuție

Vă rugăm să veniți la școală pe data de la ora

- Psihologul școlar
 - Profesorul consilier școlar
 - Medicul școlar
 - Lucrătorul social
 - Directorul
- dorește să discute cu plăcere cu dumneavoastră.

Este prezent un interpret
 Nu este prezent niciun interpret.

- Pot veni la școală în această zi.
- Din păcate nu pot veni în această zi și de aceea vă rog să-mi comunicați o altă dată.

.....
Semnătura

Leistungsbeurteilung

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit sehr verbessert. Ich freue mich darüber.

Die Leistungen Ihres Kindes haben sich in der letzten Zeit leider verschlechtert.

Bitte kommen Sie am um Uhr in die Schule.

.....
Unterschrift

Klassenforum

Am findet in der Schule um Uhr eine Klassenforumssitzung statt. Am Beginn des Schuljahres wird beim Klassenforum für die Eltern jeder Klasse ein Klassenelternvertreter/eine Klassenelternvertreterin gewählt und bei der ersten Klassenforumssitzung über Organisatorisches und viele wichtige Themen abgestimmt. Daher sollten Sie an diesen Treffen teilnehmen.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme. Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Evaluarea rezultatelor

Rezultatele copilului dumneavoastră s-au îmbunătățit semnificativ în ultima perioadă.

Mă bucură acest lucru.

Din păcate, rezultatele copilului dumneavoastră au fost mai slabe în ultima perioadă.

Vă rugăm să veniți la școală pe data de la ora

.....
Semnătura

Forum la nivel de clasă

Pe , școala organizează o ședință a forumului la nivel de clasă la ora

..... La începutul anului școlar este ales un reprezentant al părinților din fiecare clasă în forumul la nivel de clasă, iar la prima ședință a forumului la nivel de clasă se votează asupra unor teme organizatorice și a multor alte teme importante.

De aceea ar trebui să luați parte la aceste întâlniri.

Este prezent un interpret Nu este prezent niciun interpret.

.....
Semnătura dirigintelui/dirigintei

Am luat la cunoștință invitația.

Voi veni. Nu voi veni.

.....
Semnătura

Elternsprechtag

Am findet in der Schule ein Elternsprechtag statt.

Am Elternsprechtag haben Sie die Möglichkeit mit allen Lehrkräften Ihres Kindes zu sprechen.

Die Lehrer und Lehrerinnen stehen Ihnen von bis Uhr für ein Gespräch zur Verfügung.

Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

.....
Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe die Einladung zur Kenntnis genommen.

Ich komme.
 Ich komme nicht.

.....
Unterschrift

Zi de conversație cu părinții

Pe , școala organizează o zi de conversație cu părinții.

În ziua de conversație cu părinții aveți posibilitatea de a discuta cu toți profesorii copilului dumneavoastră.

Profesorii vă stau la dispoziție pentru o conversație, de la ora până la ora

Este prezent un interpret
 Nu este prezent niciun interpret.

.....
Semnătura dirigintelui/dirigintei

Am luat la cunoștință invitația.

Voi veni. Nu voi veni.

.....
Semnătura

Elternabend

Am findet um Uhr ein Elternabend in unserer Klasse statt.
Am Elternabend werden wichtige Themen besprochen,
bitte kommen Sie im Interesse des Kindes.

- Es ist ein Dolmetscher/eine Dolmetscherin
 kein Dolmetscher/keine Dolmetscherin anwesend.

Wenn möglich, bringen Sie bitte jemanden mit, der für Sie übersetzen kann.

.....
Unterschrift

Einladung/Vorladung in die Direktion

Sie werden am um Uhr zu
einer Aussprache in die Direktion der Schule gebeten.

.....
Unterschrift des Schulleiters/der Schulleiterin

- Ich bestätige den Empfang der Einladung zur Aussprache und
werde zu diesem Termin erscheinen.
 Ich kann diesen Termin leider nicht einhalten und bitte daher um einen neuen Termin.

.....
Unterschrift

Seara părinților

Pe , la ora , este organizată seara părinților în clasa noastră.
În cadrul serii părinților, sunt discutate chestiuni importante, vă rugăm să fiți prezent(ă), deoarece
este în interesul copilului dumneavoastră.

- Este prezent un interpret Nu este prezent niciun interpret.
Dacă este cazul, vă rugăm să fiți însoțit(ă) de o persoană care poate traduce pentru dumneavoastră.

.....
Semnătura

Invitație/somație din partea directorului/directoarei

Sunteți invitați în data de , la ora ,
la o discuție cu directorul/directoarea școlii.

.....
Semnătura directorului/directoarei

- Confirm primirea invitației la această discuție și voi veni la data stabilită.
 Din păcate nu pot veni în această zi și de aceea vă rog să-mi comunicați o altă dată.

.....
Semnătura

Elternverein – Information

Der Beitritt zum Elternverein ist freiwillig.

Der Mitgliedsbeitrag für ein Schuljahr kostet €,- .

.....

Unterschrift

Mitteilungsheft/Elternheft

Kontrollieren Sie bitte täglich das Mitteilungsheft Ihres Kindes und unterschreiben Sie die Eintragungen. Somit weiß der Lehrer/die Lehrerin, dass Sie die Eintragungen zur Kenntnis genommen haben.

So verhindern Sie, wichtige Informationen zu versäumen.

.....

Unterschrift

Pünktlichkeit

Bitte sorgen Sie dafür, dass Ihr Kind pünktlich in die Schule kommt.

.....

Unterschrift

Asociația de părinți – Informații

Înscrierea în cadrul asociației părinților este voluntară și costă € pentru un an școlar.

.....

Semnătura

Caiet de comunicări/Caiet pentru părinți

Vă rugăm să verificați în fiecare zi caietul de comunicări al copilului dumneavoastră și să semnați înregistrările. În acest mod, profesorul/profesoara va ști că înregistrările v-au fost aduse la cunoștință.

În acest fel, nu veți rata informații importante.

.....

Semnătura

Punctualitate

Vă rugăm să vă asigurați că copilul dumneavoastră ajunge la timp la școală.

.....

Semnătura

SCHULVERANSTALTUNGEN/ SCHULBEZOGENE VERANSTALTUNGEN

Wandertag

Am haben wir einen Wandertag nach/zum

..... geplant.

Bitte geben Sie Ihrem Kind eine gesunde Jause, genügend zu trinken, feste Schuhe und einen Regenschutz mit (z. B. einen Regenmantel, eine Regenjacke mit Kapuze – bitte keinen Regenschirm) .

Wir fahren mit dem Zug/dem Bus/der Straßenbahn. Kosten: €,- .

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag für die Fahrtkosten bis in die Schule mit.

Abfahrt bei der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr.

.....
Unterschrift

EVENIMENTE ȘCOLARE/ EVENIMENTE ORGANIZATE DE ȘCOALĂ

Drumeție

Pe , organizăm o drumeție către/la

.....

Vă rugăm să asigurați copilului o gustare sănătoasă, ceva de băut, încălțăminte rezistentă și o un accesoriu de protecție împotriva ploii (de exemplu, o haină de ploaie, o jachetă impermeabilă cu glugă; nu sunt acceptate umbrelele).

Vom călători cu trenul/autobuzul/tramvaiul. Costuri: €.

Vă rugăm să transmiteți suma necesară către școală prin intermediul copilului dumneavoastră pentru a acoperi costurile de deplasare până pe data de

Plecarea de la școală va avea loc la ora

Întoarcerea la școală are loc la ora

.....
Semnătura

Exkursion

Am machen wir eine Exkursion nach/zu

.....

Abfahrt von der Schule um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Theater oder Kino

Am gehen wir ins Theater/Kino. Titel der Aufführung/des Films:

.....

Treffpunkt: um Uhr.

Rückkehr zur Schule um Uhr. Kosten: €,-

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

.....

Unterschrift

Excursie

Pe organizăm o excursie către/la

.....

Plecarea de la școală are loc la ora

Întoarcerea la școală are loc la ora Costuri: €

Vă rugăm să transmiteți suma necesară către școală prin intermediul copilului dumneavoastră

până pe data de

.....

Semnătura

Teatru sau cinematograful

Pe vom merge la teatru/cinematograful. Titlul piesei/filmului:

.....

Loc de întâlnire: la ora

Întoarcerea la școală are loc la ora Costuri: €

Vă rugăm să transmiteți suma necesară către școală prin intermediul copilului dumneavoastră

până pe data de

.....

Semnătura

Schikurs, Sportwoche, Schullandwoche

Wir fahren vom bis nach

..... auf Schikurs/Sportwoche/Schullandwoche.

Die Kosten betragen €.....,-.

Bitte geben Sie Ihrem Kind den Betrag bis in die Schule mit.

Falls Sie es nicht wünschen, dass Ihr Kind daran teilnimmt, muss es während dieser Zeit den Unterricht in einer anderen Klasse besuchen.

.....

Unterschrift

Eislaufen/Schwimmen

Wir gehen ab bis zum jeden

von bis Uhr gemeinsam

Eislaufen Schwimmen. Kosten: €.....,-

Bitte Schlittschuhe Badesachen mitbringen.

Kosten für Fön/Entlehngebühr: €.....,-.

.....

Unterschrift

Lección de schiat, săptămână sportivă, tabără școlară

Din data de până în data de vom merge în

..... pentru o lecție de schiat/
săptămână sportivă/tabără școlară.

Suma necesară pentru aceste activități este de €.

Vă rugăm să transmiteți suma necesară către școală prin intermediul copilului dumneavoastră

până pe data de

În cazul în care nu sunteți de acord cu participarea copilului dumneavoastră, acesta trebuie să se prezinte la cursurile unei alte clase în această perioadă.

.....

Semnătura

Patinaj/înot

De pe până pe mergem împreună în fiecare

....., de la ora la ora

la patinaj înot. Costuri: €

Este necesar să se aducă patine articole de baie.

Costuri pentru uscător de păr/de împrumut: €.

.....

Semnătura

DEN UNTERRICHT BETREFFEND

Sprechstunde

An jedem habe ich von bis

..... Uhr Sprechstunde.

Wenn Sie mit mir sprechen möchten, kommen Sie bitte in dieser Zeit zu mir in die Schule.

.....

Unterschrift

Geldbeträge

Ich bitte Sie um €,- für

.....

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

Ich habe den Betrag von €,- für

.....

dankend erhalten.

.....

Unterschrift des Klassenlehrers/der Klassenlehrerin

INFORMAȚII PRIVIND CURSURILE

Program de consultații medicale

Programul meu de consultații medicale este în fiecare,

de la ora până la ora

Dacă doriți să discutați cu mine, vă aștept la școală în cadrul acestui interval.

.....

Semnătura

Remunerații

Remunerația mea este de € pentru

.....

.....

Semnătura dirigintelui/dirigintei

Am primit suma de € pentru

.....

Vă mulțumesc.

.....

Semnătura dirigintelui/dirigintei

Förderunterricht

Ihr Kind nimmt ab am Förderunterricht teil.

Der Förderunterricht findet an jedem

in der Klasse in der Zeit von bis

..... Uhr statt.

.....

Unterschrift

Unterrichtsbeginn, -schluss

Am endet der Unterricht um Uhr.

Am beginnt der Unterricht erst um Uhr.

.....

Unterschrift

Curs de aprofundare

Copilul dumneavoastră ia parte la un curs de aprofundare din data de

Cursul de aprofundare are loc în fiecare

în clasa de la ora

la ora

.....

Semnătura

Începerea/încheierea cursurilor

Pe cursurile se termină la ora

Pe cursurile încep la ora

.....

Semnătura

Ferientermine

Die

beginnen am/enden am

Der Unterricht am letzten Schultag vor den Ferien dauert von

bis Uhr.

Der Unterricht nach den Ferien beginnt am und dauert von

..... bis Uhr.

.....

Unterschrift

Deutschförderung

Beim Einstieg ins österreichische Schulsystem erfolgt eine Überprüfung der Deutschkenntnisse. Wenn Ihr Kind die Unterrichtssprache Deutsch nicht ausreichend beherrscht, um dem Unterricht folgen zu können, wird es als außerordentlicher Schüler/außerordentliche Schülerin aufgenommen. Es erhält während des Unterrichts in einer eigenen Gruppe oder integrativ Deutschförderung. Nach jedem Semester findet eine Überprüfung der Deutschkenntnisse statt.

Außerordentlicher Schüler/Außerordentliche Schülerin

Den Status „außerordentlicher Schüler“/„außerordentliche Schülerin“ bekommen Kinder dann, wenn sie dem Unterricht aufgrund mangelnder Deutschkenntnisse nicht folgen können. Sie erhalten Deutschförderung und müssen nicht beurteilt werden. Diesen Status kann ein Schüler/eine Schülerin maximal zwei Jahre lang behalten.

Datele vacanțelor

.....

Începe pe/se termină pe

Cursurile din ultima zi de școală înainte de vacanță durează de la ora

până la ora

Cursurile după vacanță încep în data de și durează

de la ora..... până la ora

.....

Semnătura

Aprofundarea limbii germane

La înscrierea în sistemul școlar austriac este efectuată o evaluare a cunoștințelor de limba germană. Dacă copilul dumneavoastră nu are un nivel suficient de germană, limba de predare, pentru a urmări cursul, este categorizat drept elev cu situație specială. Va participa la cursuri în cadrul unei grupe separate sau în cadrul unui sistem integrativ de aprofundare a limbii germane. După fiecare semestru va avea loc o evaluare a cunoștințelor de germană.

Elev cu situație specială

Copii primesc statutul de „elev cu situație specială” atunci când aceștia nu pot urma cursul din cauza cunoștințelor insuficiente de limba germană. Aceștia participă la un curs pentru aprofundarea limbii germane și nu sunt evaluați. Un elev poate beneficia de acest statut pentru o perioadă de maxim doi ani.

Schularbeitstermine

In Deutsch, Mathematik, Englisch finden die Schularbeiten im

1. Halbjahr im 2. Halbjahr
an folgenden Tagen statt:

Termine – Deutsch Schularbeiten

.....

Termine – Mathematik Schularbeiten

.....

Termine – Englisch Schularbeiten

.....

.....

Unterschrift

Date pentru teste

Testele la limba germană, matematică și limba engleză din

semestrul 1 semestrul 2
au loc în următoarele zile:

Data – test la germană

.....

Data – test la matematică

.....

Data – test la limba engleză

.....

.....

Semnătura

Hausübungen/Hausaufgaben

Ich bitte Sie, die Hausaufgaben Ihres Kindes regelmäßig durchzusehen.
Bitte lassen Sie sich täglich von Ihrem Kind etwas vorlesen (ca. 10 Minuten).

.....

Unterschrift

Entschuldigungsschreiben

Mein Sohn Meine Tochter

.....

hat von bis die Schule nicht besucht.
Grund dafür war

.....

Krankheit
 Arztbesuch

Datum

.....

Unterschrift

Exerciții pentru acasă/teme pentru acasă

Vă rugăm să verificați temele copilului dumneavoastră în mod regulat.
Vă rugăm să îi cereți copilului dumneavoastră să citească în fiecare azi (aprox. 10 minute).

.....

Semnătura

Scrisoare de motivare a absențelor

Fiul meu Fiica mea

.....

nu s-a prezentat la școală de pe până pe
Motivul a fost

.....

Boală
 Vizită la doctor

Data

.....

Semnătura

Fehlende Entschuldigung

Ihr Kind

.....

hat vom bis den Unterricht versäumt.

Wir bitten um die Angabe des Grundes:

.....

.....

Unterschrift

Schulsachen

Ihr Kind braucht für die Schule

.....

.....

Bitte geben Sie diese Dinge spätestens bis zum

Ihrem Kind mit in die Schule.

.....

Unterschrift

Lipsa motivării absenței

Copilul dumneavoastră

.....

a lipsit de la curs de pe până pe

Vă rugăm să ne indicați motivul:

.....

.....

Semnătura

Rechizite școlare

Pentru activitățile desfășurate în cadrul școlii, copilul dumneavoastră are nevoie de

.....

.....

Vă rugăm să oferiți aceste lucruri copilului dumneavoastră pentru a le aduce la școală până în

data de

.....

Semnătura

Schulsachen für den Werkunterricht

Bitte für den Werkunterricht mitbringen:

- Häkelnadel
- Stricknadel
- Wollreste
- Schere
- Nähnadel
- Stoffreste
- Zwirn
- Klebstoff

.....

.....

.....

Unterschrift

Rechizite școlare pentru cursurile de lucru manual

Pentru cursul de lucru manual vă rugăm să aduceți:

- croșetă
- andrea
- fire de croșetat și tricotat din lână
- foarfece
- ac de cusut
- material
- ață
- lipici

.....

.....

.....

Semnătură

Unterrichtsmaterialien

Wir benötigen für die kommende Schulzeit folgende Gegenstände:

- Bleistifte
- Buntstifte
- Bleistiftspitzer
- Buntpapier
- Filzstifte
- Hefte
- Hefturnschläge: rot grün blau gelb weiß
- Lineal
- Klebstoff
- Federschachtel
- Pinsel
- Schere
- Jausensackerl
- Trinkflasche
- Turnsackerl
- Turnhose
- Turnschuhe
- Radiergummi
- Füllfeder
- Zirkel
- Taschenrechner
- Zeichenpapier
- Geo-Dreieck
- Wasserfarben
- Wachskreiden

.....
Unterschrift

Materiale pentru cursuri

Pentru următoarele ore de curs, avem nevoie de următoarele obiecte:

- creioane
- creioane colorate
- ascuțitoare
- hârtie colorată
- carioci
- caiete
- coperti: roșu verde albastru galben alb
- riglă
- lipici
- penar
- pensule
- foarfece
- pungă pentru gustarea de după amiază
- sticla pentru băuturi
- geantă de sport
- pantaloni de sport
- pantofi de sport
- gumă de șters
- stilou
- compas
- calculator de buzunar
- hârtie de desen
- echer/raportor
- culori acrilice
- creioane de ceară

.....
Semnătura

Einverständniserklärung Bildaufnahmen

Ich bin damit einverstanden, dass mein Kind

.....

in der Schule oder bei Schulveranstaltungen und schulbezogenen Veranstaltungen fotografiert wird und eines/mehrere Fotos meines Kindes für folgende Veröffentlichungsmöglichkeiten verwendet werden:

Fotos werden ohne Namenangabe weitergegeben.

- Aushang von Fotos (z. B. in der Schule)
- Printmedien (z. B. Zeitungen, Zeitschriften, Broschüren)
- Internet (z. B. Website der Schule, eines Theaters, der Stadt Graz)
- Soziale Medien (z. B. Facebook)
- Weitergabe von Gruppenfotos in digitaler Form (z. B. CD, USB-Stick)
- Film- und Tonaufnahmen (die evtl. öffentlich präsentiert werden
z. B. im Fernsehen, Radio, Website der Schule)
- Keine Veröffentlichung

Sie können diese Einverständniserklärung jederzeit durch ein Schreiben widerrufen.

Außerdem bestätige ich mit meiner Unterschrift, dass ich mir weitergegebene Fotos anderer Kinder nur für den privaten Zweck verwende und diese nicht auf sozialen Medien und anderen Seiten im Internet veröffentliche.

.....

Unterschrift

Declarație de consimțământ privind înregistrarea imaginilor

Sunt de acord ca în cadrul școlii sau la evenimente școlare sau evenimente organizate de școală, copilul meu

.....

să fie fotografiat și ca una sau mai multe fotografii cu copilul meu să fie folosite pentru următoarele posibilități de publicare:

Fotografiile vor fi publicate fără a menționa numele copilului.

- Afișarea la avizier a pozelor (de ex. în școală)
- Publicații în format tipărit (de ex. ziare, reviste, broșuri)
- Internet (de ex. pagina web a școlii, a unui teatru, a orașului Graz)
- Rețele de socializare (de ex. Facebook)
- Publicarea pozelor de grup în format digital (de ex. CD, stick USB)
- Înregistrări video și audio (care vor fi prezentate de exemplu la televizor, radio, pe pagina web a școlii)
- Nu se vor publica

Această declarație de consimțământ poate fi revocată oricând prin intermediul unei comunicări în scris.

De asemenea, confirm prin semnătură că voi folosi pozele cu alți copii care îmi sunt transmise doar în scop personal și nu le voi publica pe rețelele sociale și alte pagini de internet.

.....

Semnătura

SONSTIGES

Schulfest/Abschlussfest

Wir veranstalten am um Uhr ein Schulfest,
zu dem wir Ihre ganze Familie herzlich einladen.

Wo?

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

.....

Unterschrift

Schulmilch, Milch

An unserer Schule besteht die Möglichkeit, folgende Getränke zu bestellen:

Milch €.....,-

Kakao €.....,-

Jogurella/Joghurtdrink €.....,-

Fruchtmilch €.....,-

Bitte Gewünschtes ankreuzen.

Die Bezahlung erfolgt beim Klassenlehrer/der Klassenlehrerin

in Bar per Erlagschein.

.....

Unterschrift

DIVERSE

Festivitate școlară/festivitate de încheiere

Pe , la ora , organizăm o festivitate școlară
la care dorim să invităm întreaga familie.

Unde?

Așteptăm cu interes participarea dumneavoastră!

.....

Semnătura

Lapte oferit la școală, lapte

Școala noastră oferă posibilitatea de a comanda următoarele băuturi:

lapte €

lapte cu cacao €

Jogurella/iaurt de băut €

lapte cu fructe €

Bifați opțiunea dorită.

Plata se realizează către diriginte/dirigintă.

numerar prin formular de plată.

.....

Semnătura

GLOSSAR

Die wichtigsten Begriffe für das Elternheft

Ab-/Anmeldung
Abfahrt
Ansuchen
Aufgaben
Badesachen
Badeanzug/Badehose
Bildaufnahmen
Daten des Kindes
Einverständniserklärung
Eislaufen
Elternabend
Elternsprechtage
Elternverein
Elternvorladung
Entschuldigung
Erziehungsberechtigter/Erziehungsberechtigte
Exkursion
Fernbleiben vom Unterricht
Geburtsurkunde
Gesundheit
Geldbetrag
Hausschuhe
Hausübung
Hygiene

GLOSAR

Cei mai importanți termeni din caietul pentru părinți

Anunțarea prezenței/absenței
Plecare
Cereri
Sarcini
Articole de baie
Costum de baie/slip
Înregistrarea imaginilor
Datele copilului
Declarație de consimțământ
Patinaj
Seara părinților
Zi de conversație cu părinții
Asociația de părinți
Invitație pentru părinți
Motivarea absenței
Tutore
Excursie
Absența de la curs
Certificat de naștere
Sănătate
Remunerație
Papuci de casă
Temă
Igienă

Impfpass
Impfung – Zeckenimpfung
Jause
Kind
Kino
Klassenforum
Kontakt mit Eltern
Kopfläuse
Kosten
Krankenkasse
Krankheitsverdacht
Lausalarm
Leistung
Lesung
Meldezettel
Mitteilungsheft
Meldepflicht
Neue Mittelschule – NMS
Obst
Polytechnische Schule
Psychologe/Psychologin
Pünktlichkeit
Regenschutz
Rückkehr
Schikurs
Schuhe
Schularbeit
Schularbeitstermine
Schularzt
Schule
Schuleinschreibung

Certificat de vaccinări
Vaccinare – vaccinare împotriva căpușelor
Gustare de după-amiază
Copil
Cinematograf
Forum la nivel de clasă
Interațiunea cu părinții
Păduchi de cap
Costuri
Casa de asigurări de sănătate
Suspiciune de boală
Alarmă de păduchi
Performanță
Lectură
Fișă de înregistrare
Caiet de comunicări
Obligație de notificare
Noul ciclu gimnazial – NMS
Fructe
Școală politehnică
Psiholog
Punctualitate
Impermeabil
Întoarcere
Lecție de schiat
Pantofi
Test
Date pentru teste
Medic școlar
Școală
Înscrierea elevului

Schüler/Schülerin
Schulfest
Schullandwoche
Schullaufbahn
Schulmilch
Schulnachricht
Schulpsychologe/Schulpsychologin
Schulsachen
Schulveranstaltung
Schwimmen
Sportwoche
Sprechstunde
Staatsbürgerschaftsnachweis
teilnehmen
Telefonnummer
Termin
Theater
Titel
Treffpunkt
Turnschuhe
Unterricht
Unterrichtsbeginn/Unterrichtsschluss
Unterrichtsgegenstände
Unterschrift
unverbindliche Übung
Urlaubsansuchen
verpflichtende Teilnahme
Versicherungsanstalt
Versicherungsnummer
Volksschule
Vorladung in die Direktion

Elev/elevă
Festivitate școlară
Tabără școlară
Traseu educațional
Lapte oferit la școală
Informații despre școală
Psihologul școlar
Rechizite școlare
Eveniment școlar
Înot
Săptămână sportivă
Program de consultații medicale
Certificat de cetățenie
Participare
Număr de telefon
Dată
Teatru
Titlu
Loc de întâlnire
Pantofi sport
Cursuri
Începutul cursului/sfârșitul cursului
Rechizite pentru cursuri
Semnătura
Exercițiu opțional
Cerere de învoire
Participare în mod obligatoriu
Instituție de asigurare
Număr de asigurare
Ciclu primar
Invitație din partea directorului/directoarei

vorlesen
Vorschulklasse
Wandertag
Wochentage
Wohnungswechsel
Zeckenschutzimpfung
Zeugnis
Zeugnisformular

Wochentage:

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag
Sonntag

Ferienzeiten:

Sommerferien
Herbstferien
Weihnachtsferien
Semesterferien
Osterferien
Schulautonome Tage
Feiertage

Citire
Clasă pregătitoare
Drumeție
Zilele săptămânii
Schimbarea domiciliului
Vaccinare împotriva căpușelor
Certificat
Fișă cu materii studiate

Zilele săptămânii:

Luni
Marți
Miercuri
Joi
Vineri
Sâmbătă
Duminică

Perioadă de vacanță:

Vacanță de vară
Vacanța de primăvară
Vacanță de iarnă
Vacanță între semestre
Vacanță de Paște
Zile libere oferite la nivel de școală
Zile de sărbătoare

Mențiuni legale

Instituția emitentă și editura

Orașul Graz, departamentul pentru educație și integrare
Keesgasse 6, 8011 Graz

Administrator de proiect

Departamentul de integrare
integrationsreferat@stadt.graz.at
graz.at/integration

Cu susținerea:

Doamnei Katharina Lanzmaier-Ugri, licențiată în științele educației

Mulțumiri speciale:

Domnului director Alexander Loretto
Ediția a 2-a, decembrie 2018

Organizarea paginii

achtzigzehn - Konzept & Gestaltung GmbH

Traducere

hoiss - birou de traduceri
Wielandgasse 14-16, 8010 Graz
uebersetzungen-hoiss.at

Fotografii

Orașul Graz / Foto Fischer